

V

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Algemene vergadering van 25 mei 1967.

JG.

Séance plénière du 25 mai 1967.

MC.

AANWEZIG : De heer [redacted] Voorzitter/Président;  
PRESENTS : Monsieur [redacted] Vice Président/Ondervoorzitter;  
De heren [redacted] vaste leden;  
Monsieur [redacted], membre effectif;  
De heer [redacted] Inspecteur-generaal, Secretaris;  
Monsieur [redacted], Inspecteur général, Secrétaire.

1857.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 10 januari 1967, waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de directeur van het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek te Ukkel Franstalige offerteaanvragen heeft gestuurd aan firma's gevestigd in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;

Vu la requête du 10 janvier 1967, dénonçant le fait que le directeur de l'Institut national de Recherches vétérinaires à Uccle a envoyé des appels d'offres rédigés en langue française à des firmes établies dans des communes sans régime linguistique spécial de la région de langue néerlandaise;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de kwestieuze offerteaanvragen in verband met koeien voor kleinvee dd. 17.9.1965 inderdaad in het Frans waren gestuurd aan welbepaalde firma's gevestigd in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;

Considérant que lesdits appels d'offres du 17 septembre 1965 relatifs à des cages pour petit bétail, étaient en effet envoyées en langue française à des firmes bien déterminées, établies dans des communes sans régime linguistique spécial de la région de langue néerlandaise;

.../

Overwegende dat bovenvermeld Instituut in verband met haar wetenschappelijke opdracht een eigen patri-monium beheert en de rechtspersoonlijkheid heeft; dat dit Instituut een gedecentraliseerde dienst is van de Staat en derhalve een centrale dienst in de zin van de S.W.T.;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 41, § 2 de centrale diensten aan de bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied antwoorden in de taal van het gebied; dat dus a fortiori in de taal van het gebied moet worden geschreven aan die bedrijven wanneer het bedrijf niet vooraf een andere taal dan de taal van het gebied heeft gebruikt;

Overwegende dan ook dat kwestieuze offerteaanvragen gericht tot firma's gevestigd in gemeenten zonder speciale taalregeling in het Nederlands dienden te zijn gesteld;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 10 januari 1967 (dossier nr. 1857) is ontvankelijk en gegrond. Kwestieuze offerteaanvragen dienden in het Nederlands te zijn gesteld.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker aan het Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek en aan de Minister van Landbouw.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61,

Considérant que l'Institut précité, en ce qui concerne sa mission scientifique, administre un patrimoine propre et possède la personnalité juridique; que cet Institut constitue un service décentralisé de l'Etat et, dès lors, est un service central au sens des L.L.C.;

Considérant que, conformément à l'article 41, § 2, les services centraux répondent aux entreprises établies dans une commune sans régime spécial de la région de langue française ou de langue néerlandaise, dans la langue de cette région; que, dès lors, a fortiori, il doit être écrit dans la langue de la région à ces entreprises lorsqu'il n'a pas été fait usage préalablement d'une langue autre que celle de la région;

Considérant, dès lors, que les appels d'offres en cause, adressés à des firmes qui sont établies dans des communes sans régime linguistique spécial, devaient être rédigés en langue néerlandaise;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête du 10 janvier 1967 (dossier n° 1857) est recevable et fondée. Les appels d'offres dont question devaient être rédigés en langue néerlandaise.

Article 2. - Copie du présent avis est envoyée au requérant, à l'Institut de Recherches vétérinaires et au Ministre de l'Agriculture.

Article 3. - Conformément à l'article 61,

§ 3, wordt aan het Instituut gevraagd  
welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

§ 3, il est demandé à l'Institut de bien  
vouloir communiquer la suite réservée à  
cet avis.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1967.

Fait à Bruxelles, le 25 mai 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

